

## **СОГЛАШЕНИЕ**

**«О сотрудничестве в области  
авторского права и смежных прав  
между Правительством  
Азербайджанской Республики и  
Правительством Республики  
Таджикистан»**

# СОГЛАШЕНИЕ

## **«О сотрудничестве в области авторского права и смежных прав между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Республики Таджикистан»**

Правительство Азербайджанской Республики и Правительство Республики Таджикистан, далее именуемые «Стороны», принимая во внимание необходимость развития исторических культурных связей между двумя государствами;

принимая во внимание значимость авторского права и смежных прав в формировании национального культурного потенциала, его обмена, а также в развитии двухсторонних торгово-экономических и научно-технических отношений;

сознавая важность создания взаимовыгодных условий для охраны законных интересов авторов и владельцев смежных прав;

подтверждая значимость обязательств, вытекающих из Бернской конвенции «Об охране литературных и художественных произведений» (Парижский акт от 24 июля 1971 года, с поправками от 2 октября 1979 года) и «Соглашения о сотрудничестве в области охраны авторского права и смежных прав», подписанного в г. Москве 24 сентября 1993 года; согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Каждая из Сторон признает авторское право и смежные права на произведения и объекты смежных прав, принадлежащие физическим и юридическим лицам и их правопреемникам другой Стороны независимо от места их первой публикации. Стороны обеспечивают охрану этих прав в соответствии с национальным законодательством.

### **Статья 2**

Стороны осуществляют сотрудничество в области охраны прав на произведения науки, литературы и искусства и их использования на

основе взаимной выгоды и равенства в соответствии с положениями настоящего Соглашения, национального законодательства и международных соглашений в области авторского права и смежных прав, участниками которых они являются или присоединятся в будущем.

### **Статья 3**

Каждая из Сторон пропагандирует и поощряет законное использование на своей территории произведения науки, литературы и искусства, созданные физическими и юридическими лицами другой Стороны.

### **Статья 4**

Сотрудничество Сторон будет направлено на регулирование вопросов, связанных с охраной и использованием прав на объекты авторского права и смежных прав, на осуществление обмена в области национального законодательства и информации, а также на обмен опытом и специалистами.

## **Статья 5**

Все выплаты и исчисления, вытекающие из настоящего Соглашения, будут осуществляться, в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон, в национальной или в свободно конвертируемой валюте.

## **Статья 6**

Каждая из Сторон примет меры по пресечению искажений содержания произведений авторов и правообладателей другой Стороны, плагиата и нарушений личных прав авторов, окажет особое внимание охране образцов фольклора и не допустит ложной информации о месте их происхождения, о названии народа и этнических групп, которым они принадлежат. В случае выявления подобных фактов на территории какой-либо из Сторон, эта Сторона, в соответствии с требованиями международных конвенций, участником которых она является, и национального законодательства, обеспечит проведение необходимых мер.

## **Статья 7**

Ответственные за исполнение настоящего Соглашения:

**От Азербайджанской Республики**–  
Агентство по авторским правам Азербайджанской Республики;

**От Республики Таджикистан** – Министерство культуры Республики Таджикистан.

## **Статья 8**

Переписка и передаваемая информация между Сторонами производится на русском языке.

## **Статья 9**

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

## **Статья 10**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## **Статья 11**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения. Такие изменения и дополнения, являясь неотъемлемой частью настоящего Соглашения, оформляются как отдельные протоколы и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 12 настоящего Соглашения.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения вышеуказанного срока, не уведомит письменно по дипломати-

ческим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Баку, 12 июля 2012 года в двух подлинных экземплярах, каждый на азербайджанском, таджикском и русском языках, причем, все тексты равно аутентичны.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения, будет использован текст на русском языке.

**За Правительство  
Азербайджанской Республики  
(подпись)**

**За Правительство  
Республики Таджикистан  
(подпись)**